

На правах рукописи

ТЕРЕНТЬЕВА ЕЛИЗАВЕТА ЮРЬЕВНА

**НАРОДНЫЕ НАЗВАНИЯ ЦЕРКОВНЫХ ПРАЗДНИКОВ
В РУССКОЙ И БОЛГАРСКОЙ
ПРАВОСЛАВНОЙ ТРАДИЦИИ**

Специальность 10.02.03 – славянские языки

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2012

Работа выполнена на кафедре славянской филологии филологического факультета
ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В.
Ломоносова»

Научный руководитель: доктор филологических наук профессор
Шмелев Алексей Дмитриевич

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
ведущий научный сотрудник
Седакова Ирина Александровна
(Учреждение Российской академии наук
«Институт славяноведения РАН»)

кандидат филологических наук
Белова Мария Николаевна
(кафедра русского языка для иностранных
учащихся естественных факультетов
филологического факультета ФГОУ ВПО
«Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова»)

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Государственная академия
славянской культуры»

Защита диссертации состоится 15 февраля 2012 г. в 14.30 на заседании
диссертационного совета Д 501.001.19 при ФГОУ ВПО «Московский
государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-
1, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М.В. Ломоносова, 1-й учебный
корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса
ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени
М.В. Ломоносова».

Автореферат разослан 15 января 2012 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
профессор

Е.В. Клобуков

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Названия церковных праздников более тысячи лет функционируют в русском и болгарском языках. Однако в связи с особенностями исторического развития России и Болгарии последнего столетия интересующая нас лексика, как правило, практически не попадала в поле зрения лингвистов. И хотя в трудах богословов (например, в работах архимандрита К. Керна) вопросы, затрагивающие проблематику церковных праздников, так или иначе освещались, отечественные и болгарские языковеды долгое время почти не обращались к наименованиям этих праздников. В последнее же время некоторые ученые в рамках своих ономастических изысканий предпринимают попытки исследовать и эту часть национального ономастикона (О.С. Андреева (2004), И.В. Бугаева (2007), Й. Захариева (2005) и др.). Само название церковного праздника получило терминологическое обозначение **«геортоним»**. Термин является новообразованием: он появился в конце XX века как производное от названия соответствующего раздела литургической науки – **геортологии**, занимающейся вопросами классификации, характеристики и стандартизации церковных праздников.

Геортонимы бывают двух типов. Первый тип – календарные, то есть те, которыми оперируют Типикон и прочие богослужебные книги (например, *Святое Богоявление Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Благовещение Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы и Приснодевы Марии, Перенесение честных мощей, иже во святых отца нашего Николая Чудотворца, от Мир Ликийских в Бар, Святыя великомученицы Екатерины*). Второй тип – это народные (обиходные) геортонимы (например, русск. *Водокрещение, Благовещеньев день, Никола Летний, Катерина*; болг. *Водокръст, Благовести, Летни свети Никола, Катерина Мишувина*). Второй тип представляет наибольший интерес для лингвистов. Именно эти геортонимы отражают огромный пласт национальной духовной культуры. Будучи

сохраненными паремийным фондом языка, они свидетельствуют о специфике народного менталитета, народных духовных ценностях.

Именно модели построения народных геортонимов подчас более ярко отражают тенденции развития тех глубинно протекающих в системе языка процессов, которые не всегда способны проявить другие разряды онимов.

Исследование народных (обиходных) геортонимов также позволяет выявить закономерности взаимодействия лексических единиц, из которых «строится» геортоним и которые представляют собой элементы **геортонимической формулы** праздничного наименования.

Если же подобные исследования проводятся на материале двух славянских языков, то значимость получаемых сведений существенно возрастает: славистика обогащается новыми данными о закономерностях образования и функционирования имен собственных в народно-разговорной практике русских и болгар. Все сказанное и обуславливает **актуальность** настоящего диссертационного **исследования**.

Объектом исследования являются названия церковных праздников – *геортонимы*, имеющие широкое хождение в народно-разговорной речи православных русских и болгар. В качестве **предмета** выступают лексические и грамматические (морфологические и лексико-синтаксические) особенности народных (обиходных) геортонимов в русском и болгарском языках.

Цель диссертационного исследования – выявить закономерности образования народных (обиходных) геортонимов в двух славянских языках – русском и болгарском – с учетом общности духовной культуры русского и болгарского народов.

Конкретные **задачи** исследования формулируются следующим образом:

- 1) выявить содержание понятия «геортоним» применительно к традиции именованию православных церковных праздников; описать основные принципы геортонимической формулы;
- 2) опираясь на словарные данные, установить методом сплошной выборки корпус русских и болгарских геортонимов;

3) охарактеризовать критерии литургической классификации церковных праздников и на этом основании выполнить лингвистическую классификацию геортонимов, описав основные принципы построения геортонимической формулы;

4) по установленным лексическим и грамматическим критериям провести классификацию русских и болгарских народных геортонимов, учитывая особенности строения геортонимической формулы в обоих языках;

5) выявить параллели и различия выявленных русских и болгарских геортонимов.

Исследовательский корпус составил **1365 единиц** русских и болгарских календарных и народных (обиходных) номинаций церковных праздников. Фактический материал (**960** номинаций – **212** календарных, **748** народных геортонимов – в русском языке и **405** номинаций – **98** календарных, **307** народных геортонимов – в болгарском) собран методом сплошной выборки, проводившейся по русским и болгарским словарям различного типа, а именно: отечественным и болгарским этимологическим словарям; отечественным и болгарским толковым словарям; отечественным историческим словарям; отечественным и болгарским фразеологическим словарям; отечественным и болгарским словарям личных имен; отечественным и болгарским энциклопедическим словарям; отечественным этнолингвистическим словарям; отечественным региональным словарям; отечественным словарям говоров.

В качестве вспомогательного материала и для подтверждения фактов, выявленных по словарям, использовались этнолингвистические материалы, представленные в журналах «Живая старина: журнал о русском фольклоре и традиционной культуре» и «Славяноведение»; этнолингвистические материалы из России и Болгарии, представленные в серийном издании «Исследования по славянской диалектологии», а также в отдельных трудах отечественных (О.В. Беловой, Л.Н. Виноградовой и др.) и болгарских исследователей (М. Арнаудова, Р. Попова и др.); произведения русской и болгарской литературы

(М.Н. Коняев, В.А. Никифоров-Волгин, И.С. Шмелев, Елин Пелин и др.); интернет-ресурсы (<http://www.News.Plovdiv24.bg>, <http://www.pravoslaviето.com/1/calendar.htm>,

http://www.pravoslaviето.com/calendar/feasts/08.06_Preobrazhenie_slova.htm) В отдельных случаях анализировались примеры, представленные информантами.

Теоретическую базу работы составили исследования в области:

- литургического богословия, литургики и геортологии (В.В. Болотов, К. Керн, архим. и др.);
- ономазиологии и ономастики (И.В. Бугаева, М.В. Горбаневский, Н.В. Подольская, А.В.Суперанская, И. Дуриданов, Н. П. Ковачев, В. Кювлиева-Мишайкова и мн. др.);
- сопоставительного языкознания (Ю.Г. Завалишина и др.);
- этнолингвистики, лингвокультурологии и этнографии (Т. А. Агапкина, А.А. Плотникова, И. А. Седакова, С.М. Толстая, Н.И. Толстой, Е. С. Узенева, А.Д. Шмелев, Т. Балкански, В. Георгиев, К. Колева и др.).

При анализе фактического материала использовались следующие методы:

- 1) ареальный, позволивший установить ареалы, области распространения русских и болгарских геортонимов;
- 2) исторический (диахронического среза), с помощью которого была прослежена эволюция календарных наименований при образовании народных геортонимов и процесса трансонимизации;
- 3) функционально-сопоставительный метод;
- 4) системный метод.

При учете лексических единиц использовались также элементы статистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе впервые использован комплексный подход к анализу православных народных геортонимов в двух славянских языках – русском и болгарском, а именно: установлены и охарактеризованы критерии лингвистической классификации геортонимов; произведена классификация русских и болгарских народных

(обиходных) геортонимов по типам геортонимической формулы; произведено сопоставление русских и болгарских народных (обиходных) геортонимов, выявлены основные лексико-грамматические параллели и различия русских и болгарских народных (обиходных) геортонимов; расширены представления об особенностях функционирования геортонимов в русском и болгарском языках.

Теоретическая значимость работы состоит в развитии и уточнении научных представлений о способах образования и особенностях функционирования народных геортонимов в ономастическом пространстве русского и болгарского языков. На примере геортонимов расширяется представление о специфике процессов онимизации и трансонимизации в русском и болгарском языках. Освещение геортонимического лексикона позволяет углубить и расширить знания в области законов организации ономастической системы русского и болгарского языков, что входит в число задач славистики. Полученные выводы могут быть использованы также в разработке проблем сопоставительного изучения русского и болгарского языков.

Практическая ценность диссертационного исследования определяется тем, что его результаты могут быть использованы в вузовских курсах лексикологии и диалектологии русского и болгарского языков и спецкурсах по ономастике. Данные настоящего исследования также могут найти применение при составлении календарей, содержащих народные геортонимы и предназначенных для широкого использования. Кроме того, результаты диссертационного исследования окажутся полезными и в переводческой практике.

Положения, выносимые на защиту:

1) Из двух разновидностей геортонимов – календарных и народных (обиходных) – наибольший интерес для лингвиста представляют народные наименования церковных праздников. Это объясняется, во-первых, их количественным составом по сравнению с количеством производящих календарных геортонимов; во-вторых, более широкой сферой

функционирования, нежели у календарных геортонимов; и, в-третьих – высокой степенью вариативности, обусловленной непрерывной традицией бытования в разговорной речи.

2) При анализе народных геортонимов необходимо учитывать совокупность факторов, предопределяющих структуру геортонимической формулы. Эти факторы имеют как лингвистическую, так и экстралингвистическую (литургическую) специфику. Они же определяют и выбор критериев классификации геортонимов.

3) Использование комплексного лексико-грамматического подхода к анализу русских и болгарских народных (обиходных) геортонимов позволяет проводить их классификацию с опорой на ядерный лексический компонент геортонимической формулы и с учетом характерных свойств ее периферийных компонентов.

4) И в русском, и в болгарском языке образование геортонимов сопровождается процессом трансонимизации и процессом «затемнения» связи народного геортонима с денотатом наименования. Однако процессы эти протекают в исследуемых языках с разной степенью интенсивности и затрагивают не совпадающие лексические рубрики геортонимов.

5) Геортонимическое пространство русского и болгарского языков демонстрирует явные параллели. Однако при очевидном сходстве выявляются и не менее очевидные различия, а именно: а) в русском языке при большем количестве народных геортонимов по сравнению с болгарским языком отмечается меньшая вариативность геортонимической формулы; б) по языкам наблюдаются значительные расхождения в моделях геортонимической формулы (в составе болгарских геортонимов не зафиксирована широко распространенная в болгарском языке предложная конструкция «на+имя», заменяющая утраченные генитивные формы; в состав болгарских геортонимов не входят компоненты со значением экспрессивности; русские же наименования, несмотря на наличие таких компонентов, тем не менее обнаруживают большую степень ориентированности на конфессиональный

авторитет (Типикон) и т.д.); болгарская народная геортонимия обнаруживает более тесную, нежели аналогичная русская, связь с антропонимикомом – данный факт подтверждается ареально. И для русской, и для болгарской культурной традиции характерно взаимное влияние календаря и системы народных геортонимов, но в болгарской традиции календарь в большей степени подвержен влиянию народных геортонимов, чем русский календарь.

Апробация работы. Основные положения диссертации излагались на Международной научно-практической конференции «Славянский мир: общность и многообразие» (Тверь, 22-23 мая 2008 г.), на XIX Ежегодной богословской конференции ПСТГУ (Москва, 20-24 января 2009 г. (зимняя сессия)), на XX Ежегодной богословской конференции ПСТГУ (Москва, 20-23 января 2010 г. (зимняя сессия)), на XXI Ежегодной богословской конференции ПСТГУ (Москва, 20-22 января 2011 г. (зимняя сессия)).

Содержание диссертационной работы отражено в четырех публикациях. Все четыре работы опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК.

Структура исследования обусловлена ее целью и основными задачами. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии (296 наименований литературы, 39 словарей, 3 электронных источников) и трех приложений.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** дается общая характеристика диссертации, обосновывается актуальность ее темы, определяются объект и предмет исследования, раскрываются его цели и задачи, характеризуются методы исследования и использованный фактический материал, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, формулируются выносимые на защиту положения.

В **Главе I «Названия церковных праздников: история изучения, терминологическое обозначение, проблема лингвистической классификации»** представлена краткая история вхождения в научный обиход названий церковных праздников. Здесь же очерчена основная проблематика, связанная с

вопросами терминологического обозначения имен собственных «сакрального» характера (в том числе и названий церковных праздников), дана характеристика термину *геортоним*, а также с опорой на литургическую классификацию церковных праздников осуществлена лингвистическая классификация наименований церковных праздников.

В **параграфе 1** «Геортонимы в фокусе ономастических исследований», в частности, отмечено, что предпочитаемый лингвистами для обозначения церковных праздников термин *геортоним* пришел в лингвистику из литургической науки, где его, однако, чаще использовали в другой огласовке – как *эортоним* (см. например, К. Керн, архим.). Таким образом, **геортонимы** рассматриваются в этом параграфе, во-первых, с учетом исследований богословов-литургистов, а во-вторых, – в русле отечественной и зарубежной (в том числе болгарской) ономастики. Процесс вхождения *геортонимов* в терминологический аппарат лингвистов описан в ракурсе становления ономастической науки в целом, то есть практически с момента появления первых трудов, посвященных проблематике имен собственных и до наших дней (В.Д. Бондалетов, А.Х. Востоков, М.В. Ломоносов, М. Дринов, V. Blanař, R. Coates, A. Gardiner, K. Iřecek и др.). Здесь же выявлена специфика рассмотрения названий церковных праздников в русской и болгарской ономастике (О.С. Андреева, В.Д. Бондалетов, И.В. Бугаева, Р.И. Горюшина, А.Б. Мороз, А.В. Суперанская и др.; Т. Балкански, М. Белнейска, В. Георгиев, М. Дринов, И. Дуриданов, Й. Захаријева, К. Iřecek и др.). В целом первый параграф акцентирует внимание на комплексе проблем, связанных с отсутствием терминологической упорядоченности при обозначении названий церковных праздников в современной ономастике (И.В. Бугаева, Ю.Н. Михайлова, С.М. Толстая, Н.В. Подольская, А.В. Суперанская, Й. Захаријева, С. Небжеговска-Бартминьска).

В **параграфе 2** «Классификация церковных праздников в русской и болгарской православной традиции» представлена классификация церковных праздников в литургической науке. Традиция деления праздников на

воспоминания (напр., *Происхождение честных древ честного и животворящего Креста*) и **памяти** (напр., *Святого мученика Харалампия, Святыя мученицы Татианы*), **Господские** (напр., *Святое Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа*), **Богородичные** (напр., *Успение Пресвятыя славныя Владычицы нашея Богородицы, и Приснодевы Марии*) и **в честь святых** (напр., *Святого пророка Даниила; Преподобныя Параскевы*); **великие, средние и малые** (напр., *Покров Пресвятыя... Богородицы...; Иже во святых отца нашего Николая, архиепископа Мир Ликийских, чудотворца; Святыя мученицы Параскевы*), **переходящие** и **непереходящие** (напр., *Благовещение Пресвятыя Богородицы... и Рождество Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа*) и выбор критериев такого разделения (**по способу почитания, степени важности и фиксированности по дате**) являются общими у русских и болгар, так как восходят к одному источнику – месяцеслову Типикона преподобного Саввы Освященного.

В параграфе 3 «Критерии и принципы классификации геортонимов. Типы геортонимов» представлены собственно лингвистические основания классификации наименований церковных праздников. Традиция разделения геортонимов на **календарные** и **народные (обиходные)** является следствием так называемой «креолизации христианского языка» (по С.М. Толстой), породившей сегменты с двойной – христианской и народно-культурной – семантикой. Именно на календарные и народные (обиходные) геортонимы, согласно ведущему принципу классификации по **сфере употребления (официально-конфессиональной и бытовой)**, отечественная и зарубежная ономастика разделяет названия церковных праздников (О.С. Андреева, И.В. Бугаева, Й. Захаријева, П. Чеснокова и др.). Народные геортонимы, в свою очередь, разделяются по **способу номинации на лексические инновации** (русск. *Сочельник*, болг. *Великден*), **сокращенно-обиходные**, образованные с помощью **ономастической редукции** (русск. *Вознесение, Илья пророк*, болг. *Вая, Евтим*), и **сокращенно-обиходные с дополнительным лексическим**

компонентом (русск. *Яблочный Спас, Аграфена-купальница*, болг. *Голяма Богородица, Мария огнена*) (см. Таблицу 1).

Таблица 1

ГЕОРТОНИМЫ	
сфера употребления	
официально-конфессиональная	бытовая
КАЛЕНДАРНЫЕ	НАРОДНЫЕ (лексические инновации и сокращенно-обиходные номинации)
Русские	
<i>Святое Богоявление (Крещение Господа и Бога Спаса нашего Иисуса Христа)</i>	<i>Богоявленье (Крещенье)</i>
<i>Вознесение Господне</i>	<i>Вознесение</i>
<i>Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа</i>	<i>Яблочный Спас</i>
<i>Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня</i>	<i>Крестовоздвиженье</i>
<i>Благовещенье Пресвятой Богородицы</i>	<i>Благовещенье</i>
<i>Успение Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии</i>	<i>Аспос</i>
<i>Свт. Василия Великого, архиеп. Кесарии Каппадокийской</i>	<i>Васильев день</i>
<i>Вмч. Екатерины</i>	<i>Катеринин день</i>
Болгарские	
<i>Свето Богоявление (Йордановден)</i>	<i>Йордановден</i>
<i>Възнесение Господне (Спасовден)</i>	<i>Спасовден</i>
<i>Преображение Господне</i>	<i>Свети Сотир</i>
<i>Въздвижение на честния Кръст Господен</i>	<i>Кръстовден</i>
<i>Благовещение</i>	<i>Благовец</i>
<i>Успение на Пресвета Богородица</i>	<i>Голяма Бугройца</i>
<i>Св. Василий Велики</i>	<i>Васулица</i>
<i>Св. вмч. Катерина</i>	<i>Миша Катерина</i>

Осуществление лингвистической классификации народных (обиходных) геортонимов было бы невозможно без обращения к составу и порядку следования элементов, входящих в состав наименований церковных праздников, т.е. к **геортонимической формуле**, выделение которой проводится по двум основным критериям – **лексическому** и **грамматическому**. Использование **лексического критерия** позволяет провести классификацию геортонимических номинаций согласно содержанию геортонимической формулы, значению всех ее компонентов (**ядерного лексического компонента** и **периферийных компонентов**) и разделить геортонимы на две основные группы: **моно-** и **поликомпонентные номинации** (при условии, что один компонент формулы – это одна лексема), ср. русск. *Преображение, Вербное воскресенье*; болг. *Коледа, Симеоновден*. Кроме того, по опорной лексеме вслед за литургической классификацией праздников мы разделяем геортонимы на геортонимы–«**воспоминания**» и геортонимы–«**памяти**» (или же **Господские** и **Богородичные** и **в честь святых**) – русск. *Троица, Успение, Лазарева суббота*, болг. *Спасовден, Малка Богородица, Еньовден*.

Использование же **грамматического критерия** дает возможность провести анализ состава геортонимической формулы; охарактеризовать компоненты геортонима по их частеречной принадлежности и грамматическим категориальным признакам. Характеристика ядерного и периферийных компонентов геортонимической формулы по лексико-грамматическому разряду дает возможность создания достаточно четкой классификации народных (обиходных) геортонимов в русском и болгарском языках.

В **Главе II «Русские православные геортонимы»** проведена классификация русских народных (обиходных) геортонимов–«памятей» и геортонимов–«воспоминаний» в сопоставлении с календарными производящими, выявлены процессы, сопровождающие формирование народных геортонимов в русском языке.

В **параграфе 1 «Общая характеристика геортонимов, называющих праздники в честь святых»** подробно описаны два процесса, которые

сопровождает формирование большинства народных геортонимов-«памятей». Это **двойная трансонимизация и геортонимическая редукция**. Двойная трансонимизация является следствием неразрывной связи геортонимов-«памятей» с антропонимической системой языка (ср. русск. календ. георт. *Свт. Стефана, епископа Великопермского, Мч. Феодула, Прмц. Евдокии, Вмц. Варвары* → народн. антроп. *Степан, Феодул, Авдотья, Варюха* → народн. георт. *Степан-ранопащец, Феодул-ветреник, Авдотья-малинуха, Варюха*). Особенность же геортонимической редукции состоит в следующем: при образовании народного геортонима происходит сокращение элементов в составе производящего календарного геортонима (напр., календ. *Вмц. и целителя Пантелеимона, Прп. Марии Египетской* – народн. *Целитель Пантелеймон, Мария Египетская*). При этом сокращение календарного геортонима (напр., русск. календ. *Мч. Поликарпа, Вмц. Георгия Победоносца, Вмц. Ирины, Прп. Марии Египетской*) часто сопровождается «обогащением» народного геортонима дополнительными периферийными компонентами (ср. русск. народн. *Поликарпов день, День Егория Храброго, Ирины-рассадицы, Марьи зажги снега*), которые отсутствуют в календарном производящем наименовании. При этом наблюдается, что характерной чертой русских народных геортонимов-«памятей» является **замена генитивных форм** месяцеслова на **номинативные** в составе геортонима. В ходе исследования выявлено большое количество народных номинаций, где «разрывается» связь с тем лицом, в честь которого установлен праздник (ср. календ. *Прп. Василия, епископа Парийского, Прор. Илии, Равноапостольных царя Константина и матери его царицы Елены* → народн. *Василий Парийский, Илья пророк, Елена* → народн. *Василий теплый, Илья наделящий, Елена-завивальница*).

В **параграфе 2** «Лексико-грамматическая классификация геортонимов, называющих праздники-памяти» осуществлена классификация русских народных геортонимов этого типа, выделено **11 групп** монокомпонентных номинаций и **10 групп** поликомпонентных номинаций. При разделении геортонимов на группы и подгруппы учитывались структурные особенности

геортонимической формулы и **мотивы номинации**. В результате удалось установить следующее: и моно-, и поликомпонентные геортонимы-«памяти» в большинстве своем сформировались под действием **народной этимологии**, в том числе так называемой **«ассоциативной хронологии»**. Данный словообразовательный процесс сопровождался процессами: **контаминации** (*Макрида* – календ. *Прп. Макрины*), контаминации и специфичной **трансонимизации** (*Палелей, Палей* – календ. *Великомученика и целителя Пантелеимона*), контаминации и **сингуляризации** (*Маковой* – календ. *Семи мучеников Маккавеев*), **деминутивации** (*Марфуша, Ильюшечка, Ильюшка* – календ. *Мчч. Тимофея и Мавры, Прор. Или*), **изменения по роду** (*Евдокей* – календ. *Мц. Евдокии*). Влияние «ассоциативной хронологии» сказалось на появлении номинаций, сопровождаемом процессами **плюрализации** (*Сидоры, Филипповки, Петры и Павлы, Святые отцы Абросимы, Ваньки крещенские, Таньки крещенские* – календ. *Мч. Исидора, Ап. Филиппа, Славных и всехвальных... апп. Петра и Павла, Свт. Амвросия, еп. Медиоланского, Собор Предтечи и Крестителя Господня Иоанна, Мц. Татианы и с нею в Риме пострадавших*). Для отдельной группы наименований характерны признаки **экспрессивности**, свойскости, своеобразной интимизации (*Ваньки крещенские, Варюха, Маланка, Улька, Акулька, Таньки крещенские* – календ. *Собор Предтечи и Крестителя Господня Иоанна, Вмц. Варвары, Прп. Мелании Римляныни, Прп. Иулиании, Мц. Акилины, Мц. Татианы и с нею в Риме пострадавших*),

Установлено, что одной из самых многочисленных групп среди народных поликомпонентных номинаций является группа геортонимов, включающих в свой состав **имена прозвищного типа**. Имеются в виду такие геортонимы, как *Федор-колодезник, Акулины-гречушницы, Анастасии-овечницы* (календ. *Вмч. Феодора Стратилата, Мц. Акилины, Вмч. Анастасии Узорешительницы*) и др. Интересно, что именно эта группа включает в свой состав наибольшее количество единиц (**187**), где имя прозвищного типа не совпадает с календарным. Основные **внеязыковые факторы**, послужившие причиной

появления таких компонентов в составе номинации, следующие: факты жития святого, сведения о чудесах, явленных по молитвам, обращенным к нему (*Иван-головосек* – календ. *Усекновение главы... Предтечи... Иоанна*), погодные условия и последствия погодных изменений (*Василий-капельник* – календ. *Прп. Василия Исповедника*), времена года, их смена (*Григорий-летоуказатель* – календ. *Свт. Григория, еп. Нисского*), сезонные изменения во флоре и фауне (*Герасим-грачевник*), период церковного года (*Иван святошной* – календ. *Собор... Предтечи... Иоанна*), приготовление/трата продуктовых запасов (*Иван бражник* – календ. *Собор... Предтечи... Иоанна*), народные поверья, «наделяющие» святого определенными «обязанностями» (*Евдокия плещиха* – календ. *Прмц. Евдокии*), сельскохозяйственная деятельность (*Матрена-крапивница* – календ. *Мц. Матроны*), религиозные обряды и обычаи (*Тарасий-кумошник* – календ. *Свт. Тарасия, патриарха Константинопольского*), народные обычаи или ритуалы (*Иван Купала*).

В **параграфе 3** «Классификационные ограничения в системе народных (обиходных) геортонимов, называющих Господские и Богородичные праздники» указывается на необходимость своеобразного упрощения литургической классификации праздников-«воспоминаний» при построении лингвистической классификации народных (обиходных) геортонимов, называющих Господские и Богородичные праздники. Таким образом, в диссертации представлены лишь такие календарные производящие наименования, чьи производные варианты могут быть отнесены к тому или иному разряду геортонимических номинаций без особых затруднений и которые в силу различных причин получили наибольшее распространение в русской народно-разговорной речи.

В **параграфе 4** «Лексико-грамматическая классификация геортонимов-«воспоминаний» дана классификация монокомпонентных (**9 групп**) и поликомпонентных (**8 групп**) русских народных (обиходных) геортонимов, называющих праздники-воспоминания (Господские и Богородичные). Как и в случае с геортонимами-«памятями», здесь играет роль народная этимология,

однако данный тип геортонимов демонстрирует такую прямую зависимость гораздо реже. Формирование народных геортонимов-«воспоминаний» сопровождается процессом **трансонимизации: частичной** (геортоним становится хрононимом; ср. русск. поговорку *На Сретенье зима с летом встретилась*), и **полной**, «ослабляющей» связь с самим праздником и устанавливающей новые связи. Однако, в силу различий между денотатами геортонимов-«памятей» и «воспоминаний», такое «затемнение» выражается иным способом (но также с помощью трансонимизации): народный геортоним может быть представлен **идеонимом** (монокомпонентн. *Коляда* и др.), **хремотонимом** (монокомпонентн. *Кутья* и др.) или являться производным от имен такого типа (монокомпонентн. *Сочельник* и др.). Формирование народных геортонимов-«памятей» сопровождается также возникновением **новообразований** и **новообразований-композитивов** (монокомпонентн. *Водокрещение, Водоосвящение*, поликомпонентн. *Велик день, Свят день* и др.), не характерной для геортонимии **аффиксацией** (монокомпонентн. *Покровенье, Введенщина, Троишна* и др.), **экспрессивностью** (поликомпонентн. *Успенский день* и др.) изменениями **рода** (монокомпонентн. *Сдвижина* (календ. *Воздвижение... Креста Господня*) и др.), **персонификацией** праздника (монокомпонентн. *Троица*). Влияние «ассоциативной хронологии» так же, как и в случае с геортонимами-«памятями», способствует появлению **плюрализованных** номинаций (монокомпонентн. *Водокрещи*). Многочисленную группу составляют наименования с ядерным компонентом **день** и притяжательным прилагательным на периферии (поликомпонентн. *Воздвиженьев день* и мн. др.), а также геортонимы, включающие **имена прозвищного типа**, устанавливающие новые системные связи (*Большой Спас, Малая Пречистая* и мн. др.).

Несмотря на то, что русские геортонимы, называющие праздники-памяти, и геортонимы, называющие праздники-воспоминания, относятся к различным типам онимического разряда, тем не менее, мы выделяем общие закономерности в структурном (компонентном) составе геортонимической

формулы, общие тенденции формирования, а также сходные черты в лексических и морфологических процессах, сопровождающих «явление» их геортонимизации.

В Главе III «Болгарские православные геортонимы» представлена классификация болгарских народных (обиходных) геортонимов-«памятей» и геортонимов-«воспоминаний» в их сопоставлении с календарными производящими, выявлены процессы, сопровождающие формирование народных геортонимов в болгарском языке.

В параграфе 1 «Болгарская традиция именования православных праздников-памятей» характеризуются основные особенности народных геортонимов-«памятей» в болгарском языке: чрезвычайно **высокая степень модификации** (календ. *Свети мъченик Трифон* – народн. *Трифуня, Първи Трифунец, Трифун чипия, Трифун зарезан, Зарезан, Зарезановден* и др.; календ. *Света Мавра* – народн. *Ай Мавра, Света Черна, Баба Черна, Черняй, Света черква* и др.) и сильное влияние **регионального антропонимикона** на систему праздничных наименований: например, распространение личных имен *Харалампий, Харалампи, Аралампия-вадодушник, Аралан* на западе Болгарии и *Хараламби, Ламби, Ламбо* на северо-востоке стало причиной появления народных западных геортонимов *Аралампи, Араламби, Арала*, и северо-восточных *Хараламбо, Хараламбовден*.

В параграфе 2 «Лексико-грамматическая классификация болгарских геортонимов-«памятей» выделено **9 групп (72 единицы)** монокомпонентных номинаций и **16 групп (153 единицы)** поликомпонентных номинаций болгарских народных геортонимов. Формирование народных геортонимов под влиянием народной этимологии сопровождалось, как и в русском языке, процессами **контаминации** (*Харалам-бей* – календ. *Св. вмъч. Харалампий*), контаминации и **сингуляризации** (монокомпонент. *Макавей* – календ. *Св. 7 мъч. братья Макавеи*), **деминутивации** (*Лятна Никулка* – календ. *Пренасяне мощите на свт. Николай...*, *Света Тудуричка* – календ. *Св. Теодор Тирон*), **изменения по роду** (монокомпонентн. *Никулица, Тудурица*, поликомпонентн.

Лятна Никулка), **паронимизации** (*Врътоломей, Върти-ломи, Върти-сучи* – календ. *Св. ап. Вартоломей и Варнава*). Влияние «ассоциативной хронологии» сказалось на появлении номнаций, сопровождаемом процессами **плюрализации** (народн. многокомпонентн. *Силвестри, Йеремиште, Петки* – календ. *Св. Силвестър, Св. прор. Еремия, Св. Параскева Епиватска (Търновска)*). Как и в русской геортонимии, наиболее многочисленной группой среди народных поликомпонентных номинаций является группа геортонимов с некалендарными **именами прозвищного типа** (*Сиромах Атанас, Иван Бильобер, Сърдита Мария* – календ. *Св. Атанасий и Кирил Александрийски, Рождение на св. Йоан Кръстител, Св.... Мария Магдалина, и мн. др.*). Основные **внеязыковые факторы**, послужившие причиной появления прозвищ в составе этих номинаций, – следующие: погодные условия и последствия погодных изменений (*Свети Илия гърмовник* – календ. *Св. прор. Илия, Света Марина огнена* – календ. *Св. мъч. Марина*), времена года, их смена (*Свети Никола Зимни* – календ. *Свт. Николай...*, *Лятна света Анна* – календ. *Св. прав. Анна*), народные поверья, «наделяющие» святого определенными «опасными» признаками (*Смион-забележник, Света Анна Хаталива* – календ. *Св. Симеон Богоприемец, Зачатие на св. Анна, Свети Рангел-душовадник* – календ. *Събор на св. архангел Михаил*), народные обычаи или ритуалы (*Рибни свети Никола* – календ. *Свт. Николай...*), «очередность» в календаре (*Млади свети Никола* – календ. *Пренасяне мощите на свт. Николай...*); перевод греческого антропонима (*Света Черна* – календ. *Св. Мавра*). Часть номинаций содержит ядерный лексический компонент **ден** (*Савинден, Маринден* – календ. *Св. Сава Освещени, Св. мъч. Марина*).

В **параграфе 3** «Лексико-грамматическая классификация болгарских геортонимов-«воспоминаний»» представлена классификация монокомпонентных (**7 групп, 34 единицы**) и поликомпонентных (**7 групп, 48 единиц**) болгарских народных (обиходных) геортонимов, называющих праздники-воспоминания (Господские и Богородичные). Так же, как и в случае с русскими геортонимами, формирование народных геортонимов-

«воспоминаний» сопровождается процессом **трансонимизации: частичной** (геортоним становится хрононимом; ср. болг. поговорку *На Сретене зимата и лятото се срещат*), и **полной**, ослабляющей связь с денотатом наименования. Как и в русском языке, народный геортоним может быть представлен **идеонимом** (монокомпонентн. *Водици, Кадилка*, поликомпонентн. *Първа Кадилка*), **хреMATонимом** (монокомпонентн. *Вая, Кръст* и др.) или являться производным от хреMATонима (монокомпонентн. *Цветница, Връбница* и др.); помимо этого, болгарские геортонимы-«воспоминания» могут быть представлены **теонимом** (монокомпонентн. *Божик, Божич*). Как и в русском языке, формирование народных геортонимов-«памятей» сопровождается возникновением **новообразований** и **новообразований-композитивов** (монокомпонентн. *Водокръщи, Водокръст, Водоосвящение*, поликомпонентн. *Великден, Добрио ден* и др.), изменениями **рода** (монокомпонентн. *Благовец, Благовистник*), **персонификацией** праздника (монокомпонентн. *Божик, Божич, Преображен, Рожен*). Влияние «ассоциативной хронологии», как и в русском языке, способствует появлению **плюрализованных** номинаций (монокомпонентн. *Водокръщи, Благовести, Благовещени*). Как и в русском языке, многочисленную группу составляют наименования с ядерным компонентом **ден** и притяжательным прилагательным на периферии (поликомпонентн. *Спасовден, Кръстовден* и мн. др.) и **именами прозвищного типа**, «затемняющими» связь с денотатом наименования. Однако здесь в болгарском языке наиболее ярко выражены **отношения бинарной оппозиции** (*Голяма Коледа – Малото Коледа/Мънечката Коледа/Детешка Коледа, Голяма Богородица/Старата Богородица – Малка Богородица* и др.; ср. русск. *Большая Пречистая – Малая Пречистая*). Уникальны болгарские **гибридные** номинации (*Сотировден, Стратировден* – календ. *Преображение Господне*).

Проведенный во второй и третьей главах классификационный анализ русских и болгарских народных геортонимов позволяет в **Главе IV «Русско-болгарские геортонимические параллели и расхождения»** представить

общую картину совпадений и различий между народными (обиходными) геортонимами в русском и болгарском языках.

В **параграфе 1** «Лексико-грамматические параллели и расхождения геортонимов, называющих праздники в честь святых» дается общая характеристика совпадений и различий русских и болгарских народных геортонимов-«памятей». Обилие вариантов агионимов в составе болгарских народных номинаций (ср. календ. *Св. пророк Еремия* – народн. *Еремия, Ермия, Ирма, Ирминден, Ерминьото, Еримета, Йеремите, Йеремия, Ирминден, Ирмия*; календ. *Св. Параскева Търновска (Епиватска)* – народн. *Петковден, Света Петка, Свети Петко, Света Параскева, Петки, Пейчиндън*) является показателем вариативности имен собственных в болгарском антропонимиконе (ср. антропонимы *Еремия* (муж.), *Еремия* (жен.), *Ермия* (муж.), *Еремена/Еремин/Иеремия/Йеремия* (муж.), *Йеремий*; *Параскев* (муж.), *Параскева, Петко* (муж.), *Пейка, Пейко/Пейо/ Пейчин/Пейчо* (муж.)), степень которой значительно выше, чем среди личных имен собственных в русском языке. В составе болгарских геортонимов не зафиксирована широко распространенная в болгарском языке предложная конструкция «на+имя», заменяющая утраченные генитивные формы (ср., напр., русск. словосоч. *День независимости* и болг. *Денят на независимостта*); по этой причине вместо прогнозируемого сочетания «на+имя» в составе народных геортонимов (ср. **На свети Константин и Елена*) используются номинативные словосочетания (*Костадин и Елена/ Свети Костандин и Елена/ Костандиновден/ Константин и Еленка* - ср. календ. *Св. равноап. Константин и Елена*; разрыв с церковнославянской традицией начинается с календаря). Ср. **церковнославянск.** *Святых великих царей и равноапостолов Константина и Елены* и **русск.** календ. *Свв. равноап. царя Константина и матери его Елены*, народн. *Елены-ленницы/Олены-длинные льны/Матери Олены*. Формирование русских и болгарских геортонимов-«памятей» сопровождается процессами **модификации** (изменений внутри структуры календарного геортонима) и **трансонимизации, редукции, контаминации, деминутивации, изменения по**

роду, плюрализации, сингуляризации; среди болгарских геортонимов-«памятей» номинации с ядерным лексическим компонентом *ден* распространены больше, чем среди русских геортонимов (ср. **болг.** широко употр. *Василовден, Силвестровден, Антоновден, Атанасовден, Евтимовден, Хараламбовден, Власовден, Тодоровден, Лазаровден, Ирминден, Гергьовден, Павловден* и мн. др.; **русск.** широко употр. *Юрьев день, Ильин день, Татьянин день*); разновидности номинаций с прозвищами на периферии (50% всех наименований-«памятей» в русском, 40% в болгарском языке) примерно одинаковы, но в русском языке не зафиксировано компонентов со значением «**опасности**» (в отл. от болг. *Смион-бележник, Анна хаталива, Рангел-душовадник*); характерной особенностью болгарских номинаций является отсутствие форм, компоненты которых сообщают значение **экспрессивности, интимизации, «свойскости»** (в отл. от русск. *Варюха, Маланка* и др.), а также наличие геортонимов с агнионимом, переведенным с греческого языка на болгарский (календ. *Св. Мавра – народн. Света Черна*).

В **параграфе 2** «Лексико-грамматические параллели и расхождения геортонимов, называющих Господские и Богородичные праздники» дается общая характеристика формульных совпадений и различий русских и болгарских народных геортонимов-«воспоминаний». Большинство народных геортонимов-«воспоминаний» в русском и болгарском языках имеют сходную формульную структуру. Значительная часть и русских, и болгарских народных геортонимов сформировалась на базе календарных благодаря действию одних и тех же языковых процессов: **трансонимизации, редукции, построению бинарной оппозиции** (более ярко выраженной в болгарском языке), **плюрализации** и пр.). При этом ряд народных русских и болгарских геортонимов-«воспоминаний» отличаются друг от друга по способу образования компонентов геортонимической формулы (гибридные номинации в болгарском языке и пр.), лексическому составу (различные типы ядерных лексических компонентов, элементов бинарных оппозиций и пр.), грамматическим отношениям внутри номинации. В качестве основной причины

возникновения таких различий можно предположить бóльшую степень «оторванности» болгарского календаря от церковнославянского месяцеслова по сравнению с русским календарем, а также особенности исторического развития обоих языков. Некоторые геортонимы как в русском, так и в болгарском языках уникальны и не имеют аналогов в сопоставляемом языковом пространстве (русск. *Сочельник*, болг. *Сотировден* и др.).

В **Заключении** подводятся общие итоги проведенной работы.

При наличии множества сходных особенностей было обнаружено достаточное количество черт, указывающих на специфику русских и болгарских народных геортонимов.

Как русские, так и болгарские народные наименования церковных праздников демонстрируют высокую степень вариативности геортонимической формулы, что открывает дополнительные возможности для дальнейших исследований в области как отечественной, так и болгарской геортонимии.

В свою очередь, изучение многообразия способов образования и особенностей функционирования народных геортонимов в ономастическом пространстве русского и болгарского языков дает возможность к расширению представлений о законах организации ономастической системы как русского, так и болгарского языков.

Основное содержание диссертационной работы отражено в следующих публикациях:

- 1. Терентьева Е.Ю. Обиходные номинации церковных праздников-памятей в болгарском языке // Вестн. Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 3: Филология. 2009. № 3(17). С. 72-78. – 0,5 п.л.**
- 2. Терентьева Е.Ю. Лингвистические особенности номинаций праздников Православной Церкви в русском и болгарском языках // Славянский альманах 2009. М.: Ин-т славяноведения РАН, «Индрик», 2010. С. 246-257. – 0,6 п.л.**

3. *Терентьева Е.Ю.* Обиходные номинации Господских и Богородичных праздников в болгарском языке // *Вестн. Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 3: Филология. 2010. № 2(20). С. 60-73. – 0,4 п.л.*

4. *Терентьева Е.Ю.* Названия русских и болгарских православных праздников: критерии классификации // *Вестн. Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 3: Филология. 2011. № 2(24). С. 90-98. – 0,5 п.л.*